

## 日本語論文の英文化による Secondary publication について

日本心臓血管外科学会では、本学会誌に掲載されました論文の英文化による Secondary publication につきまして、本件を容認している International Committee of Medical Journal Editors のガイドラインに基本的に従って、実施することとなりました。

International Committee of Medical Journal Editors では Secondary publication のガイドラインを作成し、これに従った上での運用を容認しています。このガイドラインはホームページ (<http://www.icmje.org/>) の Uniform Requirements for Manuscript Submitted to Biomedical Journals : Writing and Editing for Biomedical Publication (III.D.3 Acceptable Secondary Publication) で閲覧することができます。

Secondary publication の目的は、日本心臓血管外科学会雑誌に日本語で書かれた優れた論文を英文化し、世界の英文誌に Secondary publication として掲載することで、日本の心臓血管外科の高い学術レベルを広く世界にしらしめ、世界の心臓血管外科関係者に読んでもらうことにあります。他誌に Secondary publication として英文誌化して投稿される場合に、当編集委員会が Secondary publication であることを証明させていただきます。最終的な採用は相手側の編集委員会の決定でなされます。General Thoracic and Cardiovascular Surgery 等の国内英文誌のみならず、世界各誌に Secondary publication として掲載されますように、このシステムを積極的にご活用ください。

つきましては本学会誌編集委員会では、このような Secondary publication の実施要項を、International Committee of Medical Journal Editors のガイドラインにそって、以下のように設定しました。

### Secondary publication 実施要項

1. 本誌掲載論文または掲載予定論文を、英文化して他誌へ再投稿する場合、著者は著作権を持つ日本心臓血管外科学会編集委員会から取得した許可書、リプリント（日本語原稿）、英文原稿を他誌編集委員会へ、Secondary publication である旨を添えて送付する。
2. 他誌編集委員会においては、提出されたリプリントまたは日本語原稿をもとに、英文原稿が Secondary publication に適応するかどうかを、下記条件等を参考にしてその採用を検討する。
  - 2-1. 英文化された論文は異なったグループの読者を意図したものでなければならない。
  - 2-2. 英文化された論文は日本語論文のデータ並びに解釈を忠実に反映していなければならない。
  - 2-3. 英文化された論文の title は日本語論文の Secondary publication であることがわかるものでなければならない (complete republication, abridged republication, complete translation, or abridged translation)。
3. 英文化された論文は他誌編集委員会から依頼された査読者により査読を受けなければならない。
4. 日本語論文掲載雑誌の著作権を尊重するために、他誌への掲載は日本語論文の掲載から 1 週間後でなければならない。
5. 英文化された論文の title page の footnote に、既に掲載された日本語論文の英文化であることを記載しなければならない。たとえば、This article is based on a study first reported in the (title of journal, with full reference) という footnote を掲載する。
6. 日本語論文がすでに MEDLINE に索引化されている場合、National Library of Medicine では、英文化された Secondary publication を引用や索引化しないことが原則となっている。
7. 論文業績（専門医取得条件など）としては、日本語論文と英語論文のうちどちらか一方を採用し、2 編とはカウントしない。

なお、不明な点等のお問合せは、日本心臓血管外科学会事務局宛 (Tel. 03-5842-2301, E-mail: cvs-oas@umin.ac.jp) にお問い合わせいたします。